

GIAN MARCO TALLUTO

***Bibliografia delle edizioni in
italiano di "Scautismo per
Ragazzi"***



Versione Febbraio 2009

Indice

Perché una bibliografia?.....	pag. 3
Capitolo I - Un libro che ha cambiato la vita dei ragazzi.....	pag. 4
I.1 <u>Il libro per militari</u>	pag. 4
I.2 <u>Gli anni dello studio</u>	pag. 5
I.3 <u>Scouting for boys</u>	pag. 6
I.4 <u>Le edizioni italiane</u>	pag. 6
I.5 <u>Le edizioni svizzere in italiano</u>	pag. 6
Capitolo II - Traduzione del Conte Mario di Carpegna.....	pag. 8
Capitolo III - Edizione Salani.....	pag. 10
Capitolo IV – Edizioni svizzere in italiano.....	pag. 11
Capitolo V - Edizione Ancora.....	pag. 12
Capitolo VI - Edizione Scout Nuova Fiordaliso.....	pag. 14
Capitolo VII – Baden-Powell ritrovato.....	pag. 16
Bibliografia.....	pag. 17

Perché una bibliografia

Siamo alla fine del 2008, anno del centenario di *Scouting for boys*. Sfortunatamente nel mondo scout non è stato dato molto risalto per questo avvenimento concentrando, giustamente, tutti i festeggiamenti nel Centenario dello scautismo del 2007.

Perché stilare una bibliografia quando possiamo già comodamente trovare i dati bibliografici? L'idea mi è venuta in occasione della mostra "Lo scautismo tra le righe" che si è svolta nel novembre del 2007 presso la biblioteca centrale dell'Università del Molise.

Come sappiamo, un collezionista di materiale scout ha un'ampia scelta di cose da collezionare: distintivi, fibbie, francobolli, libri e così via; ma ha bisogno di qualcosa che lo guidi nella sua collezione.

Questa bibliografia è dedicata a tutti gli scout, in particolare ai collezionisti di editoria scout. Spero di dare un aiuto a tutti coloro che vogliono intraprendere la raccolta delle varie edizioni di "*Scautismo per ragazzi*" in italiano e, magari, cominciare a collezionare anche edizioni in altre lingue!

Ringrazio la casa editrice Ancora e il Centro Studi AGESCI Sicilia per la collaborazione, inoltre il mio ringraziamento va anche a: Bettinetti Ettore, Cavalli Maurizio, Lotti Luca, Mancini Vincenzo, Muratori Carlo (Fra Carletto), Pietrunti Antonio, Pitarresi Domenico, Troia Anna, Vitali Stefano.

Palermo, 29 novembre 2008

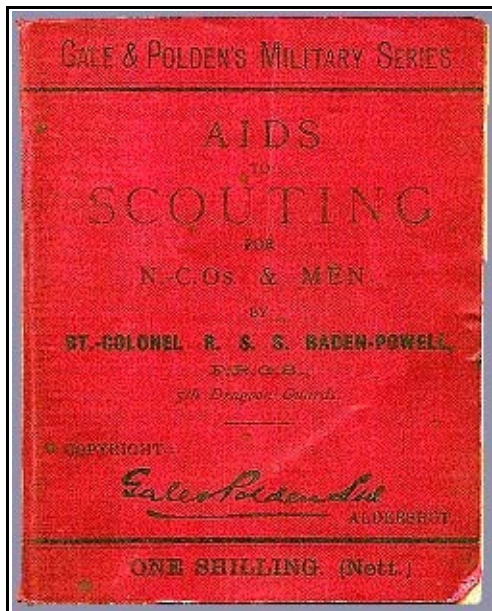
Gian Marco Talluto
Lupo Bianco

Capitolo I - Un libro che ha cambiato la vita dei ragazzi

Può un libro cambiare la vita della gente?

Conosciamo già l'influenza che hanno i testi religiosi nella vita di miliardi di esseri umani, ma un libro che parla di orientamento, pronto soccorso e altro ancora può cambiare il mondo?

I.1 Il libro per militari



Nel 1899, un giovane Colonnello britannico, Robert Baden-Powell, scrisse un libretto per militari dal titolo "*Aids to Scouting*" (Suggerimenti per l'esplorazione). Anche se il libro era diretto ai militari e l'autore aveva già pubblicato altri libri relativi allo *scouting*, molti ragazzi fecero di questo volume la base per i loro giochi e le loro avventure.

Nello stesso anno, Baden-Powell divenne famoso nel corso della guerra anglo – boera per la resistenza della cittadina di Mafeking, in Sud Africa, dove utilizzò dei ragazzi per disimpegnare i servizi di retrovia. Ritornato in patria fu accolto come un eroe nazionale, soprattutto dei ragazzi. Il Colonnello rimase stupito che quel manuale scritto per militari venisse letto da molti ragazzi; di contro una cosa che lo addolorò molto fu vedere tanti giovani bighellonare per le strade.

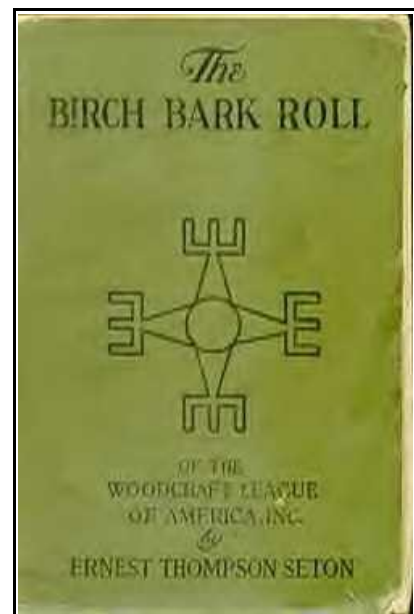
Molti giovani gli scrivevano lettere chiedendogli consigli e lui, tra un impegno militare e l'altro, prontamente rispondeva.

1.2 Gli anni dello studio

B.-P.¹ allora s'interessò all'educazione dei ragazzi collaborando con le organizzazioni già esistenti come la *Boys Brigade*. I metodi di queste organizzazioni però non lo entusiasmarono e quindi studiò un metodo che potesse far divertire i ragazzi e contemporaneamente educarli. Cominciò a leggere diversi libri di pedagogia, parlare con esperti del settore e informarsi sulle varie realtà ricreative esistenti.

Tra il 1905/06 Baden-Powell incontrò Arthur Pearson, un editore a cui stava a cura l'educazione dei giovani. Pearson convinse Baden-Powell a scrivere un libro per ragazzi sulla base di "*Aid to Scouting*" e nell'agosto del 1907 lo aiutò per organizzare un campo sperimentale nell'isola di Brownsea.

Nello stesso anno B.-P. conobbe Ernest Thompson Seton, fondatore negli Stati Uniti dei Woodcraft Indians; organizzazione giovanile ispirata all'indianismo e agli uomini di frontiera. Seton scrisse il "*The Birch Bark Roll*" e aveva chiesto a Baden-Powell di curare la parte dedicata allo scouting nella 7° edizione; ma B.-P. prese spunto dal libro di Seton per migliorare il libro su cui stava lavorando.



¹ Abbreviativo di Baden-Powell

I.3 Scouting for boys



Nel gennaio del 1908 uscì nelle edicole il primo fascicolo di "Scouting for boys", mentre a maggio fu pubblicata la prima edizione del libro. Da quel giorno al 1941, data della morte di Baden-Powell, sono uscite 20 edizioni sempre rivedute e corrette dall'autore.

Nel 1942 uscì l'edizione "ricordo" con le ultime revisioni di B.-P. fatte prima di morire.

Nel 1947, a cura dei Boy Scouts of America, fu pubblicata la "World Brotherhood Edition" di "Scouting for Boys". Questa edizione della fratellanza mondiale è stata "epurata" dai "toni troppo inglesi" presenti nelle edizioni precedenti tagliandone intere parti.

I.4 Edizioni italiane

La prima edizione italiana, "L'esplorazione per i giovani: manuale per la formazione dei buoni cittadini", comparve nel 1920 con la traduzione della settima edizione inglese a cura del Conte Mario di Carpegna, fondatore dell'Associazione Scautistica Cattolica Italiana.

Dopo la fine della seconda guerra mondiale, venne stampata una nuova edizione italiana, "Lo Scoutismo per i Ragazzi", a cura della

Casa Editrice Salani con la traduzione dell'edizione inglese "ricordo" del 1942; nel 1956 fu fatta la prima ristampa.

Nel 1962 Fausto Catani tradusse la "World Broterhood Edition" per la casa editrice Ancora che pubblicherà "*Scautismo per Ragazzi*" fino al 1991. Dalla 5° edizione del 1977 Mario Sica rivide la traduzione precedentemente fatta da Catani.

Nel 1996 venne pubblicata la prima edizione della casa editrice Nuova Fiordaliso in continuazione con le precedenti edizioni Ancora. Verso la fine del 2006, in occasione del Centenario dello Scautismo del 2007, tutti i maggiori libri di BP, compreso "*Scautismo per ragazzi*", furono pubblicati in un cofanetto commemorativo.

Nel 1987 il *Centro Studi ed Esperienze Scout "Baden Powell"*, pubblicò un numero monografico della sua rivista "Esperienze & Progetti" intitolato "*Baden Powell ritrovato ossia le pagine scomparse dello Scautismo per ragazzi*"; in cui sono stati riproposti tutti i brani presenti nelle prime edizioni italiane (Carpegna e Salani) ma assenti nelle edizioni Ancora tradotte dalla "*World Broterhood Edition*". Nel 1991 è stato ripubblicato dalla casa editrice Palombi.

I.5 Le edizioni svizzere in italiano

Dopo la morte di Baden-Powell, nel 1941 la rivista dell'"Associazione Giovani Esploratori Ticinesi", la "Scolta", pubblicò a puntate "Scautismo per ragazzi" tradotto e adattato da Camillo Bariffi. Nel 1950 la traduzione venne pubblicata in unico volume a Locarno con il titolo di "Lo scautismo per ragazzi: manuale per la formazione dei buoni cittadini".

Capitolo II - Traduzione del Conte Mario di Carpegna Dalla VII edizione inglese



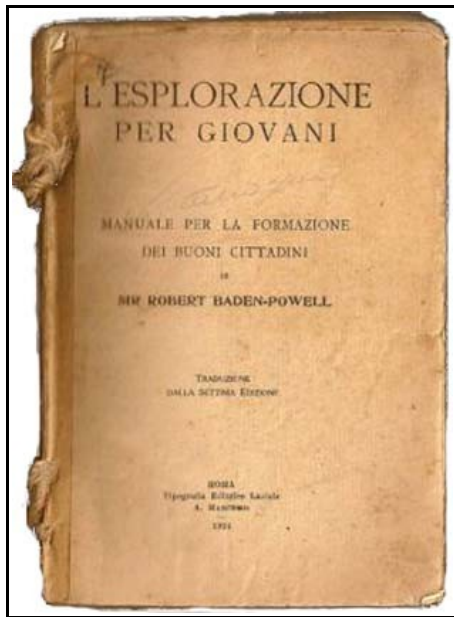
²*L'esplorazione per i giovani: manuale per la formazione dei buoni cittadini*, (traduzione del Conte Mario di Carpegna), Roma, Laziale A. Marchesi, 1920, pp. 323, cm12,6 x 19,0



³*L'esplorazione per i giovani: manuale per la formazione dei buoni cittadini*, (traduzione del Conte Mario di Carpegna), Milano, Scuola Tipografica Artigianelli, 1924, pp. 335, cm12,6 x 19,0

² Immagine tratta da: Padoin A.; *Breve storia dello Scautismo*; Nuova Fiordaliso; Roma; 2003, pag. 32

³ Immagine di Stefano Vitali di Albano S. Alessandro (BG)



L'esplorazione per i giovani: manuale per la formazione dei buoni cittadini, (traduzione del Conte Mario di Carpegna), Roma, Laziale A. Marchesi, 1924, pp. 332, cm12,6 x 19,0

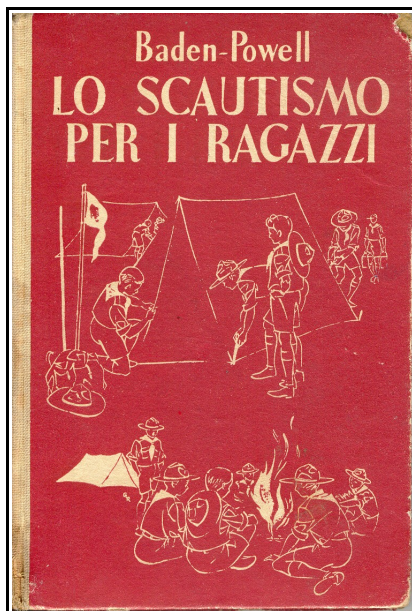




Capitolo III - Edizione Salani Tradotto dall'edizione inglese "ricordo" del 1942



Lo scautismo per i ragazzi,
(con l'introduzione di Lord Somers, capo degli Scouts dell'impero Inglese), Firenze, Adriano Salani, 1947, pp. 330, cm 18 X 12,5

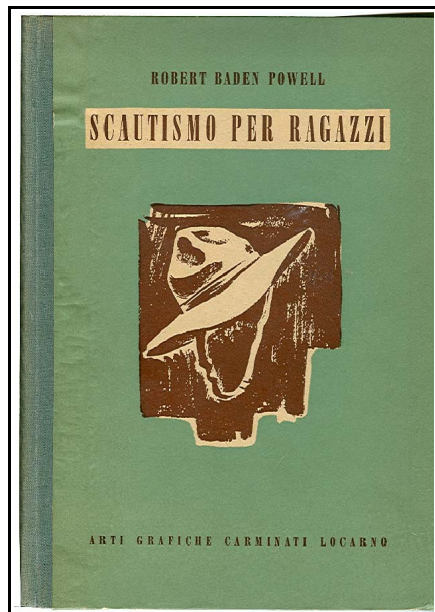


⁴*Lo scautismo per i ragazzi,*
(con l'introduzione di Lord Somers, capo degli Scouts dell'impero Inglese), Firenze, Adriano Salani, 1956, pp. 330, cm 18 X 12,5.

⁴ Immagine di Vincenzo Mancini di Campobasso

Capitolo IV - Edizione svizzere in italiano

⁵**Lo Scautismo per ragazzi: manuale per la formazione dei buoni cittadini**, (traduzione di Camillo Bariffi), in vari numeri di "La Scolta", a cura dell'Associazione Giovani Esploratori Ticinesi", Locarno, 1941



⁶**Lo Scautismo per ragazzi: manuale per la formazione dei buoni cittadini**, (traduzione di Camillo Bariffi), Locarno, Arti Grafiche Carminati, 1950, pp. 243

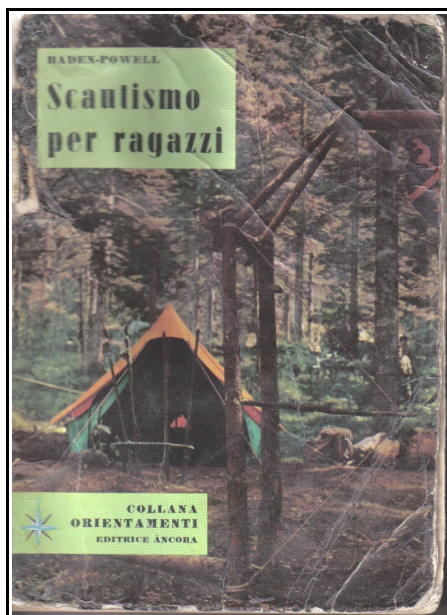
⁵ Informazioni <http://www.pfadi.ch/aget/old/lascalta/appareance/storia2.php>

⁶ Immagine di fr Carlo Muratori ofm. capp.

**Capitolo V - Edizione Ancora
Collana "Orientamenti dello
scoutismo"**



**Traduzione della "World Brotherhood
Edition" a cura di Fausto Catani,
revisione di Mario Sica**



Scoutismo per Ragazzi, prima edizione
(traduzione di Fausto Catani), Milano,
Ancora,
luglio 1962, pp. 447; cm. 18 x 12,5,
N.A. 1628 [BC]

⁷***Scoutismo per Ragazzi***, seconda
edizione
(traduzione di Fausto Catani), Milano,
Ancora,
luglio 1964, pp. 447, cm 18 X 12,5,
N.A. 1628/a [CDA]

⁸***Scoutismo per Ragazzi***, terza edizione
(traduzione di Fausto Catani), Milano, Ancora,
settembre 1971, pp. 447, cm 18 X 12,5,
N.A. 2271 [CDA]

⁹***Scoutismo per Ragazzi***, quarta edizione
(traduzione di Fausto Catani), Milano, Ancora,
novembre 1975, pp. 447, cm 18 X 12,5,
N.A. 2511 [#]

¹⁰***Scoutismo per Ragazzi***, quinta edizione
(traduzione di Fausto Catani, revisione ed aggiornamento di Mario
Sica), Milano, Ancora,
pp. 438, cm 18X12,5 [#]

¹¹***Prima ristampa***, aprile 1978, pp. 438, cm 18X12,5, N.A. 2574

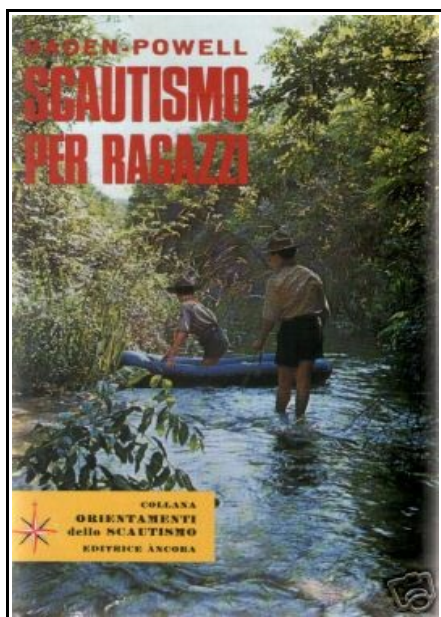
⁷ Informazioni Maurizio Cavalli di Mestre (VE)

⁸ Informazioni dalla casa editrice Ancora

⁹ Informazioni di Luca Lotti di Campobasso

¹⁰ La casa editrice Ancora comunica che non risulta edizione del 1977 come segnato nelle ristampe successive.

¹¹ Informazioni di Antonio Pietrunti di Campobasso.



¹²**Scoutismo per Ragazzi**, sesta edizione (traduzione di Fausto Catani, revisione ed aggiornamento di Mario Sica), Milano, Ancora, aprile 1980, pp. 438, cm 18 X 12,5, N.A. 2690

¹³**Scoutismo per Ragazzi**, settima edizione (traduzione di Fausto Catani, revisione ed aggiornamento di Mario Sica), Milano, Ancora, febbraio 1982, pp. 438, cm 18 X 12,5, N.A. 2780

¹⁴*Prima ristampa*, settembre 1983, pag. 438; cm. 18 x 12,5, N.A. 2861

¹⁵*Seconda ristampa*, marzo 1985, pag. 438; cm. 18 x 12,5, N.A. 2975, ISBN 8876100105

¹⁶*Terza ristampa*, 1987, pp. 438,



cm 18 X 12,5, N.A. 3090, ISBN 8876100105

¹⁷*Quarta ristampa*, ottobre 1989, pag. 438; cm. 18 x 12,5, N.A. 3254, ISBN 8876100105

Quinta ristampa, Maggio 1991, pag. 438; cm. 18 x 12,5, N.A. 3384, ISBN 8876100105

¹² Informazioni di Domenico Pitarresi di Palermo

¹³ Informazioni di Ettore Bettinetti di Livorno

¹⁴ Informazioni dalla casa editrice Ancora

¹⁵ Informazioni di Anna Troia di Palermo

¹⁶ Informazioni del Centro Studi AGESCI Sicilia

¹⁷ Immagine di Vittorio Mancini di Campobasso, informazioni editrice Ancora. Utilizzo della nuova copertina.

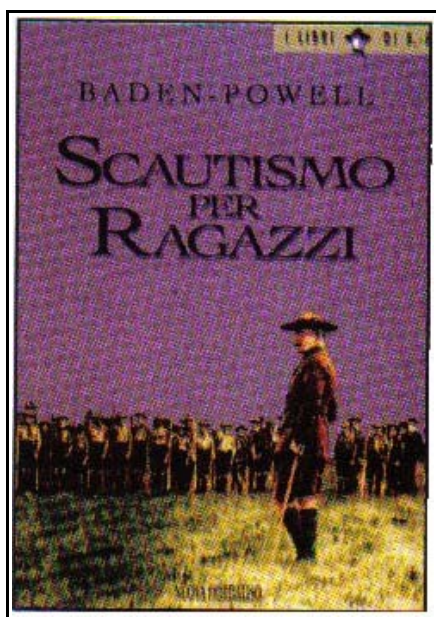


Capitolo VI - Edizione Scout Nuova Fiordaliso



Collana "I libri di Baden Powell"

Traduzione della "World Brotherhood Edition" a cura di
Fausto Catani, revisione di Mario Sica



Scoutismo per Ragazzi, ottava edizione
riveduta e corretta

Collana "I libri di B-P"

(traduzione di Fausto Catani, revisione ed
aggiornamento di Mario Sica), Roma,
Nuova Fiordaliso, 1996, pp. 340, ISBN
8880547038

Prima ristampa. 1997



Scoutismo per Ragazzi, nona edizione

(traduzione di Fausto Catani, revisione ed
aggiornamento di Mario Sica), Roma,
Nuova Fiordaliso, 1999, pp. 372; cm. 21 x
14

ISBN 8880547143

Le copie vendute presso la cooperativa
"Scouting.scri" dell'FSE hanno 4 pagine
fotocopiate che riguardano la storia, legge
e promessa dell'FSE italiana.

Prima ristampa, 2000 [#]

Seconda ristampa, 2002 [#]

Terza ristampa, 2003



Seconda Ristampa edizione rilegata, 2002,
cm 21 X 15, ISBN 8880547364
Le copie vendute presso la cooperativa "Scouting.scri" dell'FSE hanno 4 pagine fotocopiate che riguardano la storia, legge e promessa dell'FSE italiana.



Scautismo per ragazzi, decima edizione Centenario

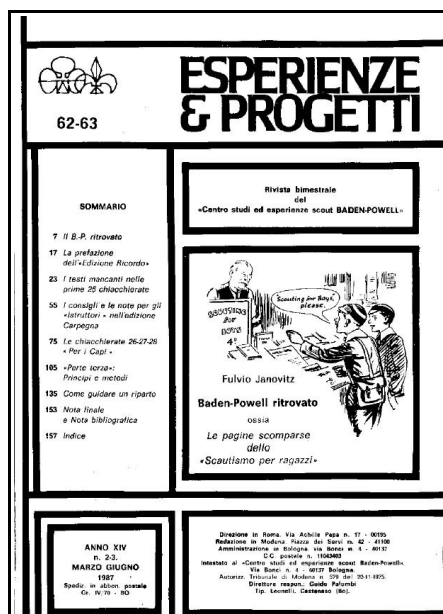
(traduzione di Fausto Catani, revisione ed aggiornamento di Mario Sica), Roma, Nuova Fiordaliso, giugno 2006; pp. 372, cm. 19 X 13

ISBN 8805479766M; ISBN 97888805479766

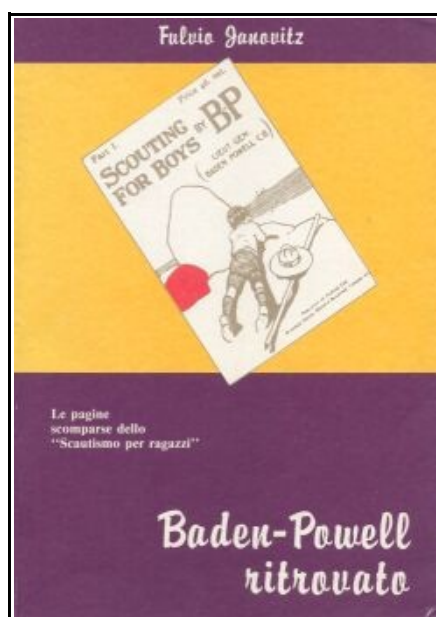
Le copie vendute presso la cooperativa "Scouting.scri" dell'FSE hanno 4 pagine fotocopiate che riguardano la storia, legge e promessa dell'FSE italiana.

Capitolo VII – *Baden-Powell ritrovato: Le pagine scomparse dello "Scautismo per ragazzi"*

Come già scritto, non si tratta di una edizione di "Scautismo per ragazzi" ma una raccolta di capitoli non più presenti nella "World Brotherhood Edition" tratti dalle edizioni italiane Carpegna e Salani.



Baden-Powell ritrovato: Le pagine scomparse dello "Scautismo per ragazzi", in *Esperienze e Progetti* n. 62/63 (anno XIV n. 2 – 3 marzo giugno 1987) (a cura di Fulvio Janovitz), Centro studi ed esperienze scout "Baden-Powell", Bologna, 1987, pag. 160



Baden-Powell ritrovato: Le pagine scomparse dello "Scautismo per ragazzi" (a cura di Fulvio Janovitz), Palombi, Roma, 1991, pp. 160, cm 24 X 17, ISBN 887621769X

Bibliografia

- Greco A., *Le origini di una idea*, in *Il pellicano Pataccaro n 78/2004*, Associazione Italiana dei Collezionisti Scout, Roma, 2004
- Muratori C., *Robert Stephenson Smyth Baden-Powell: Catalogo Bibliografico completo delle opere in italiano e inglese*, Biblioteca Frati Minori Cappuccini, Bologna, 2007, 126 pp.
- Padoin P., *Breve storia dello Scautismo*; Nuova Fiordaliso; Roma; 2003
- Sica M., *Storia dello Scautismo in Italia*; Nuova Fiordaliso; Roma 1996
- <http://www.pfadi.ch/aget/old/lascolta/appareance/storia2.php>
- <http://www.scouting.milestones.btinternet.co.uk/bpbooks.htm>